

**TRADE**

**Pork and Poultry**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the RUSSIAN FEDERATION**

Effectuated by Exchange of Letters at  
Hanoi and Washington  
November 19, 2006



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**RUSSIAN FEDERATION**

**Trade: Pork and Poultry**

*Agreement effected by exchange of letters  
at Hanoi and Washington November 19, 2006;  
Entered into force November 19, 2006.*

Ханой, «17» ноября 2006 года

Уважаемая Посол Шваб!

Имею честь подтвердить следующее понимание, достигнутое между Правительством Российской Федерацией и Правительством Соединенных Штатов Америки в связи с нашими двусторонними переговорами по присоединению России к ВТО:

1. Российская Федерация уполномочивает Службу безопасности и инспекции продуктов питания Министерства сельского хозяйства США (Служба) аттестовывать новые и ранее проинспектированные, но не аттестованные предприятия по убою скота, перерабатывающие предприятия и холодильники, основываясь на российских требованиях, для включения в официальный список предприятий, которые допущены к экспорту мяса птицы и продуктов из мяса птицы, свинины и продуктов из свинины в Российскую Федерацию, с даты подписания этого письма.

2. Новые аттестованные предприятия – это предприятия по убою скота, перерабатывающие предприятия и холодильники, которые намереваются экспортировать свою продукцию в Российскую Федерацию, но не были ранее проинспектированы на предмет соответствия российским требованиям.

Послу Сьюзен К. Шваб  
Торговому представителю  
Соединенных Штатов Америки



3. Ранее проинспектированные, но не аттестованные предприятия – это предприятия по убою скота, перерабатывающие предприятия и холодильники, которые не соответствовали российским требованиям в ходе предыдущей совместной инспекции; однако после последующей инспекции Службы они были определены как соответствующие российским требованиям.

4. В течение пяти (5) рабочих дней после получения Россией официального уведомления Службы о дополнительных предприятиях, соответствующих российским требованиям, официальные лица Федеральной Службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор) включают вышеуказанные предприятия в список аттестованных предприятий, которым разрешено экспортировать свою продукцию в Российскую Федерацию.

5. В течение десяти (10) дней после включения предприятий в список, официальные лица Россельхознадзора через территориальные управления Россельхознадзора уведомляют ветеринарных инспекторов в пунктах пропуска через государственную границу Российской Федерации о дополнениях в список аттестованных предприятий, и с этого времени предприятия могут осуществлять экспорт своей продукции в Российскую Федерацию.

6. Служба и Россельхознадзор проводят ежегодные совместные аудиты предприятий следующим образом:

6.1. до 50 % новых аттестованных предприятий (выбираемых Россией по результатам консультаций со Службой); предприятие считается новым аттестованным, если оно аттестовано Службой после последней совместной инспекции;

6.2. до 100 % предприятий, которые в ходе последней совместной инспекции не соответствовали российским требованиям;

6.3. До 10-15 % предприятий (выбираемых Россией по результатам консультаций со Службой), не подпадающих под пп.6.1 и 6.2.

Если в ходе совместного аудита выявлены несоответствия аттестованного предприятия российским ветеринарным и фитосанитарным требованиям, это предприятие исключается из Списка сертифицированных предприятий до принятия корректирующего мероприятия и подтверждения эффективности этого мероприятия инспектором Службы. Служба проинформирует Россельхознадзор о корректирующем мероприятии письмом. После рассмотрения письма, notiфицирующего корректирующее мероприятие, Россельхознадзор, включит предприятие в список сертифицируемых предприятий в соответствии с процедурами, установленными в пунктах 4 и 5. Предприятие будет подлежать следующей совместной инспекции как установлено в пункте 6.2.

Если предприятие, основываясь на данных совместного аудита, исключается из списка сертифицированных предприятий два раза подряд, Служба проведет расследование причин, которые привели к несоответствию российским ветеринарным и фитосанитарным требованиям, и проинформирует Россельхознадзор о результатах расследования Службы.

Имею честь просить Вас подтвердить ответным письмом, что Ваше Правительство разделяет эти договоренности и также имею честь предложить, чтобы это письмо и Ваше ответное подтверждающее письмо составили соглашение между нашими двумя правительствами.

Примите, уважаемая Посол Шваб, уверения в моем глубоком к Вам уважении.



Г. Греф  
Министр

EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT  
THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE  
WASHINGTON, D.C. 20508

NOV 19 2006

H.E. German Gref  
Minister  
Ministry of Economic Development and Trade  
of the Russian Federation

Dear Minister Gref:

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of this date which reads as follows:

"I have the honor to confirm the following understandings reached between the Government of the Russian Federation and the Government of the United States of America in connection with our bilateral negotiations on Russia's accession to the World Trade Organization:

1. The Russian Federation authorizes the Food Safety and Inspection Service of the U.S. Department of Agriculture (FSIS) to certify new and previously inspected but not certified slaughter, processing, and cold storage facilities based on Russia's requirements, to be included in the official list of facilities which are allowed to export poultry and poultry products and pork and pork products to the Russian Federation as from the date this letter is signed.
2. Newly certified facilities are the slaughter, processing, and cold storage facilities that intend to export their products to the Russian Federation, but that have not been inspected earlier to determine compliance with Russia's requirements.
3. Previously inspected but not certified facilities are slaughter, processing, and cold storage facilities that did not comply with Russia's requirements in a previous joint inspection; however after a subsequent FSIS inspection they were found to be in compliance with all of Russia's requirements.
4. Within five (5) working days after Russia receives the official FSIS notification of additional facilities that comply with Russia's requirements, the officials at the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Supervision (Rosselkhoznadzor) shall include these facilities in the list of certified facilities permitted to export their products to the Russian Federation.
5. Within ten (10) days after the facilities are included into the list, the officials of the Rosselkhoznadzor via the Rosselkhoznadzor's territorial departments shall notify the veterinary inspectors at the check points at the State border of the Russian

18  
11-19-06

Federation on the additions to the list of the certified facilities, and at that point in time the facilities shall be eligible to export their products to the Russian Federation.

6. FSIS and Rosselkhoznadzor shall conduct joint annual audits of the facilities in the following manner:
  - 6.1 up to 50 percent of the newly certified facilities (being chosen by Russia based on the results of consultation with FSIS); a facility is considered newly certified, if certified by FSIS after the last joint inspection;
  - 6.2 up to 100 percent of the facilities that at their most recent joint inspection did not comply with Russia's requirements;
  - 6.3 up to 10 – 15 percent of the facilities (being chosen by Russia in consultation with FSIS) not covered by 6.1 and 6.2.

If in the course of a joint audit, non-compliance with Russia's veterinary and Phytosanitary requirements is detected at a certified facility, that facility shall be excluded from the List of Certified Facilities until corrective action has been taken and confirmed effective by the FSIS inspector. FSIS will notify Rosselkhoznadzor of the corrective action by letter. After review of the letter notifying the corrective action, Rosselkhoznadzor will include the facility in the List of Certified Facilities pursuant to the procedures set out in points 4 and 5. The facility will be subject to the next joint inspection as set out in 6.2.

If a facility has been excluded from the List of Certified Facilities two consecutive times based on a joint audit, FSIS will conduct an investigation of the reasons which caused the non-compliance with Russia's Veterinary and Phytosanitary requirements and will inform Rosselkhoznadzor of the results of the FSIS investigation.

I have the honor to request that you confirm, by letter in reply, that your government shares these understandings and have the further honor to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our two governments.”

I have the honor to confirm that my government shares these understandings and that your letter and this letter of confirmation in reply constitute an agreement between our two governments.

Please accept the assurances of my deepest respect.



Susan C. Schwab